

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



November 24, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних і недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може децю змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

У ці вихідні вшановуємо пам'ять жертв Голодомору в Україні в 1932-33 роках. Після першої Літургії будемо мати панахиду за їх упокій. Так співпало, що в неділю на Літургії читаємо притчу про багача і Лазаря. Хоча персонажі з притчі не є реальними особами, вони пригадують нам жорстоку правду нашого життя: «Ситий голодного не розуміє». Так було у часі штучного голодомору, так часто стається і сьогодні. Ми всі знаємо, що голод був спровокований тоталітарною системою, тобто людьми, яким власні хворобливі ідеї та нездорові амбіції закривали очі на потреби інших, навіть, тоді, коли мільйони гинули з голоду. Кожен з нас може піддатися подібній спокусі: бачити тільки себе і не зважати на потреби та ситуацію інших. Це не мусить бути справа пов'язана виключно з їжею. Щоразу, коли людина чи група людей думає, що я або ми найважливіші — автоматично перестають бачити та розуміти потреби інших.

Сьогодні ми також продовжуємо святкувати празник Введення у храм Пресвятої Богородиці. З цієї нагоди маємо спеціальну молитву благословення дітей. Ми є щасливі мати порівняно багато дітей у храмі. Це є благословення для парафії, тому дякуємо батькам, що приводять своїх дітей. Дуже важливо не зупинятися на цьому шляху і продовжувати приходити з дітьми до храму, як вони підростають. Ми маємо уроки катехизму в Рідній школі по суботах, а також у неділю між літургіями маємо заняття катехизму для трьох груп. Стараймося залучати дітей до катехитичних програм та дитячих спільнот при парафії. Важливо, щоби діти у парафії мали друзів, з якими вони, навіть, поза богослужінням будуть цікаво та весело проводити час. Тож молимося за розвиток дитячих парафіяльних програм і долучаймося до цього служіння.

This weekend, we commemorate the victims of the Holodomor in Ukraine in 1932-1933. Following the first Liturgy, we will have a memorial service for Holodomor victims. It is significant that Sunday's Gospel reading is the Parable of the rich man and Lazarus. Although those characters are symbolical, they remind us of a harsh truth in our lives: "Those who always have everything in abundance, do not understand those who are hungry." This was a reality during the time of a human-made famine, and it is often true today. We all know that the famine was caused by the totalitarian system, by people whose sick ideas and ambitions blinded them to the needs of millions, who were dying from a starvation. Each of us can fall to a similar temptation - to see only ourselves and disregard the needs and problems of others. It is not only about food. Whenever a person or group believes they are the most important, they automatically stop to see and understand the needs of others.

Today, we also continue to celebrate the Feast of the Entrance of the Blessed Virgin Mary into the Temple. On this occasion we will have a special blessing for the children. We are happy to have a lot of children in our Cathedral. This is a blessing for the parish and we thank the parents, who bring their children to the church. It is important to continue on this path, bringing children to the church as they grow. We offer catechetical programs on Saturdays at Ridna Shkola and Sundays catechism for different age groups of children as well as the children's organizations (Altar Boys and Children of Mary). Parents, we would like to ask you to involve your children to these programs and organizations. It's important for children to find their friends in the church community in order to continue to come to the church. So let us pray for the development of children's parish programs and let us participate in this ministry according to our abilities.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 24 листопада до 1 грудня, 2024

Schedule of Liturgies from November 24 to December 1, 2024

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій душ померлих моїх братів Демків:
Sunday, 24 Станіслава (1-ша річниця), Йосипа-Тадея (9-та) й братової Марії (16-та) – від сестри Ярослави Демко
11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners

Понеділок 9:00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy
Monday, 25

Вівторок 7:00 р.м. Свята Літургія /Divine Liturgy за упокій Марії у 40 день від дочки
Tuesday, 26

Середа 9:00 а.м. Свята Літургія / Divine Liturgy
Wednesday, 27

Четвер 9:00 а.м. Свята Літургія школи IHMS / Divine Liturgy IHMS
Thursday, 28

П'ятниця 9 :00 а.м. Свята Літургія /Divine Liturgy
Friday, 29

Субота 9:00 а.м. Свята Літургія в пам'ять Станіслава Демко у 1 річницю від сина
Saturday, 30 Йосифа / Divine Liturgy

Неділя 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners
Sunday, 1 11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян/Divine Liturgy for all parishioners

Щоденно 9:00 р.м. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$4,565.90

Пожертва на церкву/Donation for the church:

\$100—від Галини Мединської за здоров'я
Дем'яна в день народження

\$100—анонімна пожертва

\$200—від Івана Пецюха в пам'ять про Анну
Баранюк

\$100—від Іванни та Андрія Щепанюків

Пожертва на 125-ліття катедри /Anniversary do- nations:

\$125—від Маргарети Серей

\$125—від Стефанії Михалюк

\$125—від Ориси Паркасевич

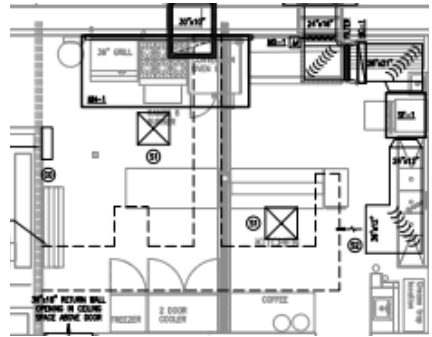
\$125—від Ярослави Демко

\$125—від Ірини Бакунець

\$960—пожертва на літній табір УСС МВ
Дякуємо КУК за постійну підтримку нашого
літнього табору для дітей!

У неділю 1 грудня відбудеться інформаційна сесія, на якій Комітет віднови кухні представить інформацію про теперішній стан проекту та плани на майбутнє щодо ремонту нашої кухні.

On Sunday, December 1st, 2024 the Parish Council Kitchen Project Committee would like to invite you to attend a Kitchen Project Update session. The session will be held at the parish hall at 4pm.



Просимо усіх парафіян та парафіяльні організації скласти свої пожертви на дарунки для дітей нашої парафії з нагоди св. Миколая та Різдва. Особливу увагу хочемо звернути на багатодітні сім'ї та одиноких матерів.

We ask all parishioners and parish organizations to make donations for gifts for the children of our parish. We want to pay special attention to families with 4-5 children and single mothers.



LECTIO DIVINA

Молитовне читання
Святого Письма

коли?

Кожного понеділка о 6:45 рт

ДЕ?

Зал катедри свв. Володимира і
Ольги, 115 McGregor St

Запрошуємо до спільного
занурення у глибину
Божого Слова

**ORDINATION
TO THE HOLY PRIESTHOOD
of Protodeacon
STEFAN TYRAWSKI**



**December 7, 2024
12:00 noon
Sts. Volodymyr and Olha
Cathedral
115 McGregor St. Winnipeg, MB**

Бенкет відбудеться у парафіяльному залі парафії Покрова Пресвятої Богородиці: 965 Boyd Ave. Квитки: 50 \$ - дорослі, 25 \$ - діти 6-12 років, діти до 6-ти років - безкоштовно. Прохання зголошуватись до 2 грудня 2024 року за e-mail адресою: tyrawski@shaw.ca тел: 204-229-7687, 204-294-4078. За квитками звертайтеся до трастів або до офісу .
Banquet Celebration at Blessed Virgin Mary Parish Hall
965 Boyd Ave. Tickets: \$50 adults, \$25 children 6 - 12, free for 6 and under. Please RSVP by December 2, 2024 at tyrawski@shaw.ca call: 204-229-7687 or 204-294-4078
For tickets please contact Trustees or our office.

ПЕРША БОЖЕСТВЕННА ЛІТУРГІЯ І ПЕРШЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ о. СТЕФАНА ТИРАВСЬКОГО відбудеться 8 грудня 2024 р. 9:00 в Українській Католицькій Церкві Св. Миколая 737 Bannerman Ave.

December 8, 2024 9:00 a.m. FIRST DIVINE LITURGY

AND FIRST BLESSING BY Fr. STEPHAN TIRAVSKY at St. Nicholas Ukrainian Catholic Church 737 Bannerman Ave. Winnipeg, MB

У середу **4 грудня** після Літургії відбудеться зустріч парафіяльного клубу сеньйорів «**Золоті ворота**» у парафіяльному залі. Щиро запрошуємо долучатися всіх парафіян золотого віку до цієї спільноти.

Запрошуємо на Благодійний майстер-клас із розмальовування різдвяного печива від Андріани Кохан та ознайомлення з різними техніками розпису. Майстер-клас розрахований на дорослих, але можна прийти з дитиною і спільно розмальовувати один комплект. Час - субота, 30 листопада з 4:00 до 6:00 вечора. Місце - парафіяльний зал катедри Свв. Володимира і Ольги (115 McGregor St.)

Пожертва \$25 з особи включає:

- набір з трьох тістечок,

- необхідні для розмальовування матеріали,

- кава і солодке

Реєстрація онлайн триватиме до 28 листопада, поспішайте зареєструватися!

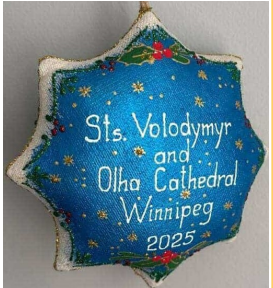
Свята літургія за здоров'я і швидке одужання митрополита Лаврентія від єпархіяльної Жіночої Ліги відбудеться 6 грудня о 7:00 вечора у церкві св. Анни за адресою: 35 Marcie Street.

A Divine Liturgy will be celebrated for the good health and speedy recovery of Metropolitan Lawrence by Bishop Andriy and clergy on Friday, December 6, 2024, at 7:00 PM. The service will take place at St. Anne's Ukrainian Catholic Parish, located at 35 Marcie Street. The Liturgy was requested by the UCWLC - Manitoba.

УВАГА! Розпорядок Різдвяних богослужінь буде опубліковано наступного тижня. Конверти на наступний рік вже маємо в офісі і будемо роздавати, коли будуть готові календарі.

The schedule for Christmas services will be published next week. We already have envelopes for next year in the office and will distribute them when the calendars are ready.

In 2025 our Sts. Volodymyr and Olha Cathedral Parish will be celebrating its 125th anniversary. Please consider joining us on a fundraising campaign in honor of our anniversary by donating \$125 to celebrate 125 years of history. The fundraising campaign will run from November 17, 2024 until January 31, 2025. Funds raised during this time will be used for the repairs and restorations of our stained glass windows. The work will commence mid January 2025 and will involve taking down windows one by one and restoring them off site. First 25 donors will receive a special gift - a hand painted Christmas ornament with our cathedral in it.



У 2025 році наша парафія катедрі Свв. Володимира і Ольги буде відзначати 125-річчя побудови першої церкви. Заохочуємо всіх долучатися до нашої фандрейзингової компанії з нагоди 125-літнього Ювілею, склавши символічну пожертву в сумі \$125. Цей фандрейзинг триватиме з 17 листопада 2024 до 31 січня 2025. Кошти, зібрані протягом цього часу, будуть використані для відновлення і реставрації наших чудових вітражів. Реставрація вітражів розпочнеться в середині січня 2025 і полягатиме в почерговому знятті двох вікон та перевезенні їх до майстерні для реставрації. Перші 25 жертводавців отримають особливий подарунок - розмальовану вручну Різдвяну зірочку із зображенням катедрі на ній. Хто попередньо вже замовив зірку, зможе її купити як було домовлено.

Українська Католицька Митрополічна Катедра свв. Володимира і Ольги

UKRAINIAN
*Christmas Food, Bake
and Craft Sale*
WITH SILENT AUCTION

Free admission, donations for Ukraine are welcome

LOCAL AND UKRAINIAN VENDORS

15 DEC

11:00AM - 2:00PM

PARISH HALL
(115 MCGREGOR ST)

Український Різдвяний Ярмарок з тихим аукціоном (розіграш призів) Неділя, 15 грудня, 11:00-2:00 Парафіяльний зал (115 McGregor St) Традиційні українські Різдвяні страви, солодке, Різдвяний декор та вироби ручної роботи українських та місцевих майстрів.

Просимо парафіян долучатися приготуванням різдвяних страв. **Просимо приносити призи на розіграшку.** Просимо розповсюдити інформацію і запрошувати Ваших знайомих приходити на ярмарок.

We are happy to announce our Ukrainian Christmas Yarmarok with silent auction. On Sunday, December 15 from 11 am to 2 pm there will be sale of Ukrainian traditional food, sweets, bakery, Christmas decorations of local and Ukrainian craftsmen. **We ask our parishioners to join to the organization of this event by bringing prizes for an auction and cooking Christmas dishes for sale.**

Події у громаді міста і на інших парафіях
Events in the community and in other parishes

**Holy Family Home Auxiliary is thrilled to present
the Ladies' Night Out Fundraiser:**

Friday, February 7, 2025

Appetizers at 6:15 p.m., followed by dinner and
draw. Holy Eucharist Parish Centre, 460 Mun-
roe Ave \$110 / person

For tickets (cash or cheque only): Cathy: 204-
254-2071, Rozalia: 204-489-5705

Lubov Foundation, 1085 Main Street, M-F 8:30
a.m.-4:30 p.m.: 204-942-0443

St. Nicholas Church Hall: Christmas Vendor
Market on Sat, Nov 23th 10 am—3 pm 1\$
entry

ANNUAL FALL SUPPER 2024 Sunday, Nov. 24,
2024 4:00 to 6:00 pm. Holy Eucharist Parish,
460 Munroe Ave. \$25 per person; \$15 for 12
& under. Pre-order by Nov. 18 - 204-667-8866

Dec 7, 2024 10 am-2pm Christmas Bake
Sale organized by UCWLC at St. Basil's Church
202 Harcourt Street

Dec 14, 2024 St. Joseph's Church 250 Jeffer-
son ave
Christmas Yarmarok—Bazaar
10:00a.m-3:00p.m

Every last Friday of the month Nov 2024 -May
2025—PEROGY SUPPER 4-7 pm at **St. Basil's**

Конгрес українців Канади запрошує:
КОЛЯДУЙМО РАЗОМ
December 28 1:30

St. Nicolas church 737 Bannerman ave
Snacks, crafts, перекуска, рукоділля

Saturday Jan 11 2025 - MALANKA at St.
Basil's church. Doors open 7 pm. Tickets -\$30
Harry 204 832 02 65, Amanda 204 253 23 13

Candle of Promise

Holodomor 1932-33

Шанувати пам'ять невинних жертв Голодомору.
Визнати правду скоєного геноциду.
Передавати знання нащадкам Діаспори,
Запалити свічку в наших серцях.
Вічна Їм Пам'ять ©.

To remember and honour the innocent souls of Holodomor.
Acknowledge the truth of this deliberate genocide.
Educate future generations in Diaspora.
Burn the flame eternal in our hearts.
Vichna Yim Pamyat ©.

Se souvenir des âmes innocentes d'Holodomor.
Reconnaître la vérité de ce génocide délibéré.
Éduquer les générations futures de la Diaspora.
Illuminer la flamme éternelle dans nos cœurs.
Vichna Yim Pamyat ©.

~ Luba Fedorkiw
~ Orysa Petryshyn





Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest[®]

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

☎ (204) 582-2832

✉ KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



📍 396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

☎ 204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest[®]

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.